Porównanie tłumaczeń Psalmów 105:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król posłał – i rozkuł go, Władca ludów – i go wypuścił. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król posłał sługi i ci go rozkuli, Władca ludów orzekł — i go wypuszczono. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posłał król i kazał go uwolnić, władca narodu wypuścił go na wolność. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Posławszy król kazał go puścić; ten, który panował nad narodami, wolnym go uczynił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Posłał król i rozwiązał go, pan ludu, i wypuścił go. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłał król, by uwolnić go, i władca ludów, aby go wyzwolić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Posłał król mężów i uwolnił go, Władca ludów wypuścił go na wolność. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król polecił, aby go uwolniono, oswobodził go władca ludów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król kazał go uwolnić, wypuścił go władca ludów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nakazał król, by go uwolniono, władca narodów przywrócił mu wolność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І змінили їхню славу в імя телята, що їсть траву. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Król posłał i go wyzwolił, wyswobodził go władca ludów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Król posłał, żeby go zwolnić, władca ludów, żeby go wypuścić. |